

Nr. 30/20.07.2023

APROB,

Robert – Marius Georgescu  
Director Executiv

## CAIET DE SARCINI SPECIFICATIONS

Achiziție de „**Kit-uri de gospodărie**” pentru implementarea și desfășurarea proiectului “**PROTECTION AND WINTERIZATION FOR UKRAINIAN REFUGEES**” în parteneriat cu **NRC - PIA 4**, finanțat de donator **Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA)** prin **Norwegian Refugees Council (NRC)** / *Purchase of „Household kits” for the implementation and running of the project "PROTECTION AND WINTERIZATION FOR UKRAINIAN REFUGEES" in partnership with NRC - PIA 4, funded by the donor Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) through the Norwegian Refugees Council (NRC)*

## **CONTEXTUL ACHIZIȚIEI / CONTEXT OF THE ACQUISITION**

La nivelul ADRA România, se află în derulare proiectul "PROTECTION AND WINTERIZATION FOR UKRAINIAN REFUGEES" în parteneriat cu NRC - PIA 4, finanțat de donator Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) prin Norwegian Refugees Council (NRC), în vederea susținerii pe perioada rece a refugiaților ucraineni de pe teritoriul României, adulți și copii. / *At ADRA Romania level, the project "PROTECTION AND WINTERIZATION FOR UKRAINIAN REFUGEES" is ongoing in partnership with NRC - PIA 4, funded by Norwegian donor Ministry of Foreign Affairs (NMFA) through the Norwegian Refugees Council (NRC), in order to support during the cold period Ukrainian refugees on Romanian territory, adults and children*

### **I. INFORMAȚII GENERALE / GENERAL INFORMATION**

Prezentul caiet de sarcini constituie ansamblul cerințelor minime obligatorii pe baza cărora se elaborează de către fiecare ofertant propunerea tehnică și financiară. / *These specifications constitute all the mandatory minimum requirements on the basis of which each tenderer shall draw up his technical and financial proposal.*

#### **a. Date generale / General Terms**

##### **ADRA România**

- **Cod fiscal:** 14355291
- **Adresa poștală:** Bd. Pache Protopopescu Nr. 85, Sector 2, 021415 București, România.
- **Telefon / Fax:** +4021 25 25 117
- **E-mail:** [office@adra.ro](mailto:office@adra.ro),
- **Web:** [www.adra.ro](http://www.adra.ro)

#### **b. Sursa de finanțare / Source of funding**

Acordul cadru/Contractul subsecvent de furnizare este finanțat din bugetul proiectului "PROTECTION AND WINTERIZATION FOR UKRAINIAN REFUGEES" în parteneriat cu NRC - PIA 4, donator Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) prin Norwegian Refugees Council (NRC). *The Framework Agreement/Subsequent Supply Agreement is financed from the budget of the project "PROTECTION AND WINTERIZATION FOR UKRAINIAN REFUGEES" in partnership with NRC - PIA 4, donor Norwegian Ministry of Foreign Affairs (NMFA) through the Norwegian Refugees Council (NRC).*

### **II. OBIECTUL ȘI DURATA CONTRACTULUI / SUBJECT MATTER AND DURATION OF THE CONTRACT**

#### **2.1 Descrierea contextului / Description of the context**

Obiectivul principal îl constituie achiziția de **Kit-uri de gospodărie** / *The main objective is the purchase of Household Kits.*

Produsele vor fi achiziționate pentru refugiații ucraineni conform proiectului, în vederea desfășurării activității de implementare a acestuia. / *The products will be purchased for Ukrainian refugees according to the project in order to carry out its implementation activity.*

Prezentul caiet de sarcini conține informații privind regulile de bază care trebuie respectate astfel încât ofertanții să elaboreze propunerea tehnică în conformitate cu necesitățile descrise. Caracteristicile tehnice enumerate în prezentul caiet de sarcini sunt minime și obligatorii. Ofertele care vor propune asigurarea unui nivel de calitate superior cerințelor din prezentul Caiet de sarcini se vor califica în vederea evaluării. Ofertele de produse care nu satisfac cerințele sau care nu cuprind toate categoriile de

bunuri specificate în prezentul caiet de sarcini vor fi declarate neconforme și vor fi respinse. / *This specification contains information on the basic rules that must be followed so that tenderers can draw up their technical proposal in accordance with the requirements described. The technical characteristics listed in these specifications are minimum and mandatory. Tenders which propose to provide a higher level of quality than the requirements of these specifications will qualify for evaluation. Tenders not meeting the requirements or not comprising all the categories of goods specified in these specifications will be declared non-compliant and will be rejected from the procedure.*

### **2.2 Descrierea achiziției / Acquisition description**

Se va încheia un Acord Cadru/ Contract subsecvent de furnizare cu un singur operator economic. Operatorii economici vor furniza produsele conform specificațiilor tehnice minime din prezentul caiet de sarcini. / *A Framework Agreement/ Subsequent Supply Contract will be concluded with a single economic operator. The economic operators will supply the products in accordance with the minimum technical specifications in these specifications.*

### **2.3 Durata contractului / Duration of the contract**

Acordul Cadru/Contract subsecvent de furnizare va avea durata de 90 de zile de la data semnării acestuia de către părți. / *The Framework Agreement/Subsequent Supply Agreement will be valid for 90 days from the date of signature by the parties.*

## **III. CANTITĂȚILE CONTRACTULUI / THE CONTRACT QUANTITIES**

### **3.1 Cantitățile solicitate pe durata contractului: / Quantities requested during the contract period:**

– Kit-uri de gospodărie – 1250 buc / *Household kits - 1250 pcs*

**1 KIT este format din: 2 perne, 2 păaturi de o persoană, 1 pilotă de pat dublu, 1 set de lenjerie de pat dublu (cearceaf + husă pilotă + 2 huse perne)/ 1 KIT consists of: 2 pillows, 2 single blankets, 1 double bed duvet, 1 set of double bed linen ( bed sheet + duvet cover + 2 pillowcases)**

## **IV. DESCRIEREA ACTIVITĂȚILOR / DESCRIPTION OF THE ACTIVITIES**

Realizarea achizitiei unor produse de uz casnic (gospodaresc) ce alcatuiesc KIT-ul pentru a asigura caldura corporala pentru beneficiarii refugiatii ucraineni din centrele (si nu numai) de adăpost din Romania, pentru o familie (2 persoane) de refugiatii din Ucraina pentru sezonul rece 2023-2024. / *The purchase of domestic products (household) that make up the KIT to provide body heat for Ukrainian refugees beneficiaries in shelters (and not only) in Romania, for a family (2 persons) of refugees from Ukraine for the cold season 2023-2024..*

**4.1. În vederea implementării Acordului Cadru/Contract subsecvent de finanțare operatorul economic va presta următoarele activități: / In order to implement the Framework Agreement/Subsequent Financing Contract the economic operator shall perform the following activities**

**a)** Operatorul economic va furniza produsele, conform fișei tehnice anexate (**Anexa nr. 1**); / *The economic operator shall supply the products according to the attached technical file (Annex 1);*

**b)** Operatorul economic va livra toate bunurile menționate în prezentul caiet de sarcini în maxim **10 zile lucrătoare** de la data semnării contractului subsecvent, asigurându-se ca la data ofertării deține în

stoc cantitățile necesare solicitate în prezentul caiet de sarcini. / *The economic operator shall deliver all the goods mentioned in these specifications within a maximum of 10 working days from the date of signature of the subsequent contract, ensuring that at the date of the tender it holds in stock the necessary quantities required in these specifications.*

c) Operatorul economic va livra produsele, la sediul beneficiarului din București, în termenul specificat în oferta tehnică. În funcție de necesitățile Beneficiarului, se poate solicita ca livrarea să aibă loc în una sau mai multe tranșe. / *The economic operator will deliver the products to the beneficiary's premises in Bucharest within the deadline specified in the technical offer. Depending on the Beneficiary's needs, delivery may be requested in one or more instalment*

d) Transportul produselor până la locația indicată de beneficiar din sediul său revine exclusiv operatorului economic. / *The transport of the products to the location indicated by the beneficiary from his premises is the sole responsibility of the economic operator.*

**4.2.1. Beneficiarul va presta următoarele activități:** / *The beneficiary will perform the following activities:*

Beneficiarul va efectua verificarea și recepția produselor livrate, în vederea efectuării plății contravalorii produselor. / *The Beneficiary will check and receive the delivered products in order to make the payment of the countervalue of the products.*

**V. CONDIȚII DE LIVRARE ȘI GARANȚIE / TERMS OF DELIVERY AND WARRANTY**

Livrarea produselor se va face în următoarele condiții: / *The products will be delivered under the following conditions:*

- a. Produsele trebuie să fie livrate în totalitate în maxim 10 zile lucrătoare de la data semnării contractului. / *The products must be delivered in full within 10 working days from the date of signing the contract.*
- b. Produsele trebuie să fie însoțite de aviz de însoțire a mărfii; / *The products must be accompanied by the accompanying notice of goods*
- c. Produsele trebuie să fie însoțite de declarație de conformitate și/sau certificat de garanție a producătorului; / *Products must be accompanied by the manufacturer's declaration of conformity and/or guarantee certificate;*
- d. Produsele trebuie să fie ambalate adecvat, astfel încât să fie predate Beneficiarului în stare impecabilă. / *The products must be properly packaged so that they are delivered to the Beneficiary in perfect condition.*
- e. Loc de livrare/ *Place of delivery: Bd. Pache Protopopescu, Nr. 85, Sector 2, 021415 ,București, România.*

**Garanție pentru bunurile livrate / Warranty for the delivered goods:**

Operatorul economic are obligația de a garanta că toate produsele furnizate prin contract sunt noi și sigilate. / *The economic operator is obliged to guarantee that all products supplied under the contract are new and sealed.*

Beneficiarul are dreptul de a notifica imediat operatorul economic, în scris, cu privire la orice plângere sau reclamație referitoare la produsele livrate./ *The beneficiary has the right to notify the economic operator immediately, in writing, of any complaint or claim relating to the products delivered.*

La primirea unei astfel de notificări, operatorul economic are obligația de a remedia defecțiunea sau de a înlocui produsul în termen de 3 zile lucrătoare de la înștiințare, fără costuri suplimentare pentru beneficiar, la adresa de livrare. / *Upon receipt of such notification, the economic operator is obliged to remedy the defect or replace the product within 3 working days of notification, at no additional cost to the beneficiary, at the delivery address.*

## VI. RECEPȚIA ȘI PLATA PRODUSELOR / RECEPTION AND PAYMENT OF PRODUCTS

Recepția cantitativă și calitativă se va face la livrarea fizică a bunurilor pe bază de proces verbal de recepție. / *Quantitative and qualitative acceptance will take place upon physical delivery of the goods on the basis of an acceptance report.*

Dacă vreunul din produsele livrate nu corespunde specificațiilor din oferta propusă, beneficiarul are dreptul să îl respingă, iar operatorul economic are obligația să-l înlocuiască, fără a modifica prețul contractului: / *If any of the products delivered does not correspond to the specifications in the offer proposed, the beneficiary has the right to reject it and the economic operator has the obligation to replace it, without changing the contract price:*

**a.** să înlocuiască produsul refuzat, în maxim 3 zile lucrătoare de la sesizarea beneficiarului; / *to replace the refused product, within a maximum of 3 working days of the beneficiary's notification*

**b.** să facă toate modificările necesare pentru ca produsele să corespundă specificațiilor tehnice, în maxim 3 zile lucrătoare de la sesizarea beneficiarului. / *to make all the necessary changes so that the products comply with the technical specifications, within a maximum of 3 working days of the beneficiary's referral.*

După soluționarea eventualelor neconformități se va încheia procesul verbal de recepție finală, cantitativă și calitativă, semnat de reprezentanții operatorului economic și ai beneficiarului. / *Once any non-conformities have been resolved, the final acceptance report, in terms of quantity and quality, shall be signed by the representatives of the economic operator and the beneficiary.*

Factura fiscală va fi emisă de către furnizor după semnarea fără obiecțiuni a procesului-verbal de recepție cantitativă și calitativă, de ambele părți. / *The fiscal invoice will be issued by the supplier after both parties have signed the quantitative and qualitative acceptance report without objection.*

Plata produselor se face în lei, în termen de maximum **30 zile** de la data primirii facturii la sediul beneficiarului, pe baza facturii fiscale și a procesului verbal de recepție cantitativă și calitativă fără obiecțiuni, semnat de reprezentantul furnizorului și de reprezentanții beneficiarului. / *Payment for the products shall be made in lei, within a maximum of 30 days from the date of receipt of the invoice at the beneficiary's premises, on the basis of the tax invoice and the report of quantitative and qualitative acceptance without objections, signed by the supplier's representative and the beneficiary's representatives.*

Anexa nr. 1

**SPECIFICAȚII TEHNICE/  
TECHNICAL SPECIFICATIONS**

– KITURI DE GOSPODĂRIE – 1250 buc. / – Household Kits - 1250 pcs

Produs/ product	Cant./ quant.	Dimensiune/ size *1	Lavabil/ washable	Material/ material	Umplutura/ stuffing	Cantitate totală/ Total quantity 1250 Kit- uri
Perna/pillow	2	Minim 40x60	da/yes	Bumbac/cotton	microfibra/silicon/lana microfibre/silicon/wool	2500 buc./pcs
Patura/blancket	2	Minim 120x160	da/yes	Bumbac/Polyester/Microfibra / Cotton/Polyester/Microfibre	-	2500 buc./pcs
Pilota/duvet	1	Minim 180x200	da/yes	Bumbac/cotton	fibra sintetica/microfibra/lana synthetic fiber/microfiber/wool	1250 buc./pcs
Lenjerie de pat/bed line *2	1	Minim 180x200	da/yes	Bumbac/cotton	-	1250 buc./pcs

**\*Notă:**

1. Dimensiunile solicitate sunt minime. Se acceptă dimensiuni mai mari, obligatoriu cu încadrarea în valoarea estimată.
2. Scopul achiziției este de a utiliza un pat de 2 persoane cu dimensiuni de minim 180x200 cm.

**Subliniem faptul că "lenjeria de pat (pentru 2 persoane)" reprezintă un set format din:**

- 2 fețe de pernă, care trebuie să fie în concordanță cu **dimensiunile pernelor**
- 1 husă de pat/cearșaf
- 1 husă pilotă, care trebuie să fie în concordanță cu **dimensiunile pilotei** oferite de operatorul economic.

Operatorul economic va ține cont de aceste informații la întocmirea ofertei tehnice./

**Note:**

1. Required dimensions are minimum. Larger sizes are acceptable, but must be within the estimated value.
2. The purpose of the purchase is to use a double bed with dimensions of minimum 180x200 cm. Please note that the "bed linen (for 2 persons)" is a set consisting of:

- 2 pillowcases, which must match the dimensions of the pillows.
- 1 bedcover/sheet
- 1 duvet cover, which must match the size of the duvet offered by the trader

The economic operator shall take this information into account when drawing up the technical offer.

**Calitatea produselor/ Product quality**

- ✓ Produsele trebuie să îndeplinească caracteristicile funcționale solicitate.
- ✓ Produsele trebuie să fie finite (bune de utilizat), destinate special pieței de produse de uz casnic.

- ✓ Produsele trebuie să întrunească condițiile de calitate în vederea livrării lor către clienți. Acestea trebuie să fie noi la livrare. Nu se acceptă produse second-hand.
- ✓ La ofertarea produselor operatorii economici pot face alegeri în cunoștință de cauză, fără compromisuri în ceea ce privește calitatea produselor, cu încadrarea în valoarea estimată.
- ✓ Operatorii economici vor respecta reglementările Uniunii Europene în materie.
- ✓ Operatorii economici sunt obligați să respecte calitatea produselor, în caz contrar aceștia vor fi respinși./
- ✓ *Products must meet the required functional characteristics.*
- ✓ *The products must be finished (ready to use), specifically intended for the household market.*
- ✓ *The products must meet the quality requirements for delivery to customers. They must be new on delivery. Second-hand products are not accepted.*
- ✓ *When offering products, economic operators can make informed choices, without compromising on the quality of the products, within the estimated value.*
- ✓ *Economic operators shall comply with the relevant European Union regulations.*
- ✓ *Economic operators are obliged to respect the quality of the products, otherwise they will be rejected.*

**NOTĂ:**

Ofertanții vor ține cont de principiile orizontale privind egalitatea de șanse, egalitatea de gen, nediscriminarea și respectarea diversității, dezvoltarea durabilă și protecția mediului

Egalitatea de șanse, de gen, dezvoltarea durabilă și protecția mediului:

- reprezintă premise pentru o creștere economică bazată pe inovare, incluziune socială și sustenabilitate, cele două principii fiind complementare. Egalitatea de șanse și egalitatea de gen stau la baza unui sistem social stabil și sustenabil, iar dezvoltarea durabilă presupune asigurarea unui nivel decent de trai pentru generația actuală, fără a neglija însă nevoile generațiilor următoare.
- produsele să respecte principiul de internalizare a costurilor de poluare și să corespundă celor mai înalte standarde de protecție a mediului.

**NOTE:**

*Tenderers shall take into account the horizontal principles of equal opportunities, gender equality, non-discrimination and respect for diversity, sustainable development and environmental protection*

*Equal opportunities, gender, sustainable development and environmental protection:*

- *are prerequisites for economic growth based on innovation, social inclusion and sustainability, the two principles being complementary. Equal opportunities and gender equality underpin a stable and sustainable social system, and sustainable development means ensuring a decent standard of living for the present generation, without neglecting the needs of future generations.*
- *products comply with the principle of internalizing the costs of pollution and meet the highest standards of environmental protection.*

**Avizat,**  
**Cătălin Mantu**  
**Manager proiect**

**Întocmit,**  
**Bianca Mantu**  
**Specialist achiziții**

**Avizat,**  
**Valentina Sturzu**  
**Planning manager**